

Λόγος: ομιλία, λογική, ευθύνη, συμμετρία είναι μερικές από τις κυριότερες σημασίες της τρισχιλιόχρονης αυτής λέξης. Η Εθνική Βιβλιοθήκη της Ελλάδος τις εννοεί και τις αναλαμβάνει όλες μαζί αξεχώριστα.

Logos: speech, reason, accountability, proportion are some of the main denotations of this word, which has been recorded for some three thousand years. We, at the National Library of Greece, take these denotations seriously and commit ourselves to respond to all of them inseparably.

Πρόγραμμα εκδηλώσεων
Ιούνιος 2018

Υπεύθυνος προγράμματος
Σταύρος Ζουμπουλάκης

Διορθώσεις / Μεταφράσεις
Έφη Κιτσάκη
Μαρία Μπριάννα
Εύη Στεφανή

Σχεδιασμός
Γιώργος Δ. Μαθιόπουλος
Δημήτρης Γ. Παπάζογλου
Γιώργος Τριανταφυλλάκος
Axel Peemöller

Τυπογραφία
Times
Neue Haas Unica

Χαρτί
Papago 120gsm

Εκτύπωση
Λυχνία

Events Programme
June 2018

Organizer
Stavros Zoumboulakis

Proof corrections / Translations
Efi Kitsaki
Maria Briana
Evi Stefani

Design
Georgios D. Mathiopoulos
Dimitris G. Papazoglou
Axel Peemöller
Yiorgos Triantafyllakos

Typography
Times
Neue Haas Unica

Paper
Papago 120gsm

Printing
Lyhnia

→ Λόγος Logos

EBE ❶ 100 χρόνια από
το τέλος του Α΄ Παγκοσμίου
Πολέμου. Αλλάζοντας τόπους:
μετακινήσεις και μετατοπίσεις
στον καιρό του Α΄ Παγκοσμίου
Πολέμου — The Centenary
of the 1st World War. Moving
to New Places: Population
Movements and Relocations
during the 1st World War
❷ Ποιητές και συγγραφείς
της Ευρώπης στον
Α΄ Παγκόσμιο Πόλεμο —
European Poets and Writers
in the 1st World War ❸ 1968:
Η Άνοιξη της Πράγας —
1968: The Prague Spring ❹
Ας διαβάσουμε επιτέλους στη
γλώσσα μας την *Αινειάδα* του
Βιργιλίου — Let us Finally

Read Virgil's *Aeneid* in our
Language ❺ Δημήτρης
Πικιώνης (1887 – 1968):
ο αρχιτέκτονας,
ο ζωγράφος, ο στοχαστής —
Dimitris Pikionis (1887 – 1968):
The Architect, the Painter,
the Thinker ❻ Ίνγκμαρ
Μπέργκμαν (1918 – 2007): Η
σιωπή του Θεού και οι φωνές
των ανθρώπων — Ingmar
Bergman (1918 – 2007):
The Silence of God and the
Human Voices ❼ Διάλεξη της
Dame Averil Cameron με θέμα:
Βυζάντιο και Χριστιανισμός
— Dame Averil Cameron:
Byzantine Christianity NLG

Η συμμετοχή της Εθνικής Βιβλιοθήκης της Ελλάδος στο *Summer Nostos Festival* του Ιδρύματος Σταύρος Νιάρχος, με επτά και πάλι εκδηλώσεις λόγου, πραγματοποιείται φέτος σε μια εντελώς διαφορετική συγκυρία από την περσινή χρονιά: όλα τα τεκμήρια που προορίζονταν για τις νέες εγκαταστάσεις της Βιβλιοθήκης στο κπισν έχουν μεταφερθεί και, σε λίγες μέρες, την 1η Ιουλίου 2018, θα ανοίξουν δοκιμαστικά για το αναγνωστικό κοινό τρία τμήματά της (το Τμήμα Χειρογράφων, το Τμήμα Περιοδικών και το Δανειστικό Τμήμα). Δεν θα αργήσουν να ανοίξουν και όλα τα υπόλοιπα. Παράλληλα, οι εκδηλώσεις λόγου, που ουσιαστικά και προγραμματισμένα ξεκίνησαν πέρσι τέτοιον καιρό, συνεχίζονται και θα εξακολουθήσουν να συμπληρώνουν το έργο και την αποστολή της Βιβλιοθήκης.

Καλό καλοκαίρι
και καλά διαβάσματα!

Σταύρος Ζουμπουλάκης
Πρόεδρος του Εφορευτικού Συμβουλίου
της Εθνικής Βιβλιοθήκης της Ελλάδος

The National Library of Greece participates in the *Summer Nostos Festival* of the Stavros Niarchos Foundation, by organizing and hosting, once again, seven Logos events under circumstances which are entirely different from those of June 2017: all the collections which were intended for the new premises of the Library at the SNFCC have now been transferred and, in a few days, on July 1, 2018, three of the Library's departments, namely, the Manuscript Department, the Periodicals Department and the Lending Collection (the books that can be borrowed), will be open on a trial basis. Moreover, the opening of the rest of the divisions is not far off. At the same time, the *Logos* events, which began, significant and carefully planned, this time last year, will continue and keep complementing the task and mission of the National Library.

Stavros Zoumboulakis
President of the Supervisory Council
of the National Library of Greece

[illegible]

① → 100 χρόνια
από το τέλος
του Α΄ Παγκοσμίου
Πολέμου. Αλλάζοντας
τόπους: μετακινήσεις
και μετατοπίσεις
στον καιρό του Α΄
Παγκοσμίου Πολέμου
→ The Centenary of
the 1st World War.
Moving to New

Places: Population
Movements
and Relocations
during the 1st
World War



Δευ Mon

18.06.2018

10

18:30–20:30

11

Ο Α΄ Παγκόσμιος Πόλεμος είναι ένα ορόσημο. Από το 1914 έως το 1918, εκατομμύρια άνθρωποι πολέμησαν και σκοτώθηκαν, αυτοκρατορίες κατέρρευσαν, νέα κράτη αναδύθηκαν και νέα σύνορα ορίστηκαν, η επαγγελία της σοσιαλιστικής επανάστασης έγινε πράξη σε μία μεγάλη χώρα, οι μνήμες και οι συνειδήσεις των ανθρώπων χαραχτήκαν για πάντα από το βίωμα και τις συνέπειες αυτού του πολέμου.

Ταυτόχρονα όμως ο Α΄ Παγκόσμιος Πόλεμος υπήρξε η γενεσιουργός αιτία μετακινήσεων γιγάντιων διαστάσεων. Μετακινήσεις προσφύγων και στρατιωτών, κυνηγημένων από τον πόλεμο και αυτουργών του πολέμου, οι οποίες επηρέασαν όλες τις εκφάνσεις της ζωής του ανθρώπου. Με αφορμή τη συμπλήρωση ενός αιώνα από τη λήξη του πολέμου, σε μία συζήτηση αφιερωμένη στις εξ ανάγκης και διατεταγμένες πληθυσμιακές μετακινήσεις, θα επιχειρηθεί να ανιχνευτούν κάποιες από τις όψεις τους, ενδεχομένως κάπως αναπάντεχες, ενδεικτικές όμως των επιπτώσεων του «Μεγάλου Πολέμου».

The 1st World War is a landmark. From 1914 to 1918, millions of people fought and were killed, empires collapsed, new nation-states emerged and new boundaries were set, the promise of the socialist revolution was implemented in a big country, human memory and consciousness were forever marked by the experience and the consequences of that war.

At the same time, however, the 1st World War was the leading cause of mass movements; movements of refugees and soldiers, movements of people chased by the war and by those who caused it, movements which affected all aspects of human life. On the occasion of the centenary of the end of the 1st World War, we shall discuss population movement out of necessity and forced displacement, and shall attempt to identify some of their less expected aspects that are nevertheless indicative of the consequences of the "Great War."

Έλλη Λεμονίδου → Επίκουρη Καθηγήτρια,
Πανεπιστήμιο Πατρών,
*Μετακινήσεις ατόμων
και πληθυσμών: διεθνείς
και ελληνικές πτυχές ενός
παραγνωρισμένου φαινομένου
του Α΄ Παγκοσμίου Πολέμου*
Elli Lemonidou
→ University of Patras,
*Movements of Individuals
and Populations: International
and Domestic Aspects of
an Ignored Phenomenon
of the 1st World War*

Λένα Κορμά → Επιστημονικό μέλος,
Γαλλική Σχολή Αθηνών,
*Μετακινήσεις πληθυσμών
και μολυσματικές ασθένειες
στην Ελλάδα του
Α΄ Παγκοσμίου Πολέμου*
Lena Korma
→ French School at Athens,
*Population Movements
and Infectious Diseases
in Greece during the 1st
World War*

Έφη Γαζή → Αναπλ. Καθηγήτρια
Ιστορίας, Πανεπιστήμιο
Πελοποννήσου,
*«Αποικιακά στρατεύματα»
στην Ευρώπη του
Α' Παγκόσμιου Πολέμου*
Effi Gazi
→ University of the
Peloponnese, "*Colonial
Troops*" in Europe during
the 1st World War

**Δημήτρης
Δημητρόπουλος** → Μέλος του Εφορευτικού
Συμβουλίου της Εθνικής
Βιβλιοθήκης της Ελλάδος
**Dimitris
Dimitropoulos**
→ Member of the
Supervisory Council
of the National Library
of Greece

Ποιητές
και συγγραφείς
της Ευρώπης
στον
Α΄ Παγκόσμιο
Πόλεμο
**European *Poets*
and *Writers*
in the
1st World
War**



Τρ Tue

19.06.2018

18:30–

20:30

Τεράστιος είναι ο αριθμός των συγγραφέων που πήραν μέρος στον Μεγάλο Πόλεμο, ορισμένοι από αυτούς στην πρώτη γραμμή, και πάρα πολλοί εκείνοι που σκοτώθηκαν. Η «Εταιρία συγγραφέων – πολεμιστών της Γαλλίας» εξέδωσε λίγα χρόνια μετά τον πόλεμο μια πεντάτομη Ανθολογία συγγραφέων που σκοτώθηκαν στον πόλεμο, καταμετρώντας 525 θανάτους. Μέγας είναι επίσης ο αριθμός εκείνων που τους έκανε συγγραφείς η εμπειρία του πολέμου και τους οδήγησε να γράψουν ημερολόγια, μαρτυρίες ή επιστολές στους δικούς τους. Το τεράστιο αυτό συγγραφικό κύμα θα το ανακόψει ουσιαστικά ο Β΄ Παγκόσμιος Πόλεμος, που η φρίκη του γεννάει μια απείρως μεγαλύτερη λογοτεχνία, η οποία συνεχίζεται αδιάκοπα ως σήμερα.

The number of writers who served in the Great War is enormous: some of them fought on the front lines, very many among them were killed. A few years after the war, the "French Association of soldier-writers" published a five-volume Anthology of Writers Killed in the War, listing 525 names. Again, considerable is the number of those whom the very war experience turned into writers, making them compose diaries, memoirs, or letters to their loved ones. This enormous wave in writing will actually come to an end with the outbreak of the Second World War, as its horrors generated an immensely more voluminous literature which is still being written today.

**Διονύσης
Καψάλης**

Ομιλητές

→ Μέλος του Εφορευτικού
Συμβουλίου της Εθνικής
Βιβλιοθήκης της Ελλάδος,
Ο έλεος του πολέμου
Dionysis Kapsalis
→ Member of the Supervisory
Council of the National Library
of Greece, *The Pity of War*

**Μαρία
Νικολοπούλου**

→ Μέλος Εργαστηριακού
Διδακτικού Προσωπικού,
Τμήμα Φιλολογίας, Εθνικό και
Καποδιστριακό Πανεπιστήμιο,
*Οι Έλληνες στρατιώτες-
συγγραφείς του Πρώτου
Παγκοσμίου Πολέμου και
η μαρτυρία ως αμφισβήτηση*
Maria Nikolopoulou
→ National and Kapodistrian
University of Athens
*The Greek Soldier-Writers
of the 1st World War
and Testimony as
a Discourse of Contestation*

**Κώστας
Καραβίδας**

Speakers

→ Τμήμα Περιοδικών, Εθνική
Βιβλιοθήκη της Ελλάδος,
*Η ζωή εν τάφω του Μυριβήλη:
μια ηθική ανάγνωση*
Kostas Karavidas
→ National Library of Greece,
*Life in the Tomb by Stratis
Myrivilis: An Ethical Reading*

Συντονιστής / Chair

**Μαρία
Γεωργοπούλου**

→ Μέλος του Εφορευτικού
Συμβουλίου της Εθνικής
Βιβλιοθήκης της Ελλάδος
**Maria
Georgopoulou**
→ Member of the Supervisory
Council of the National
Library of Greece

③ → 1968: Η Άνοιξη
της Πράγας
1968:
The Prague
Spring



Τε Wed

20.06.2018

22

18:30–20:30

23

Το 1968 ήταν χρονιά μεγάλων κινητοποιήσεων, της νεολαίας κυρίως, σε πολλές χώρες της Ευρώπης. Φέτος, πενήντα χρόνια μετά, τα φώτα της δημοσιότητας πέφτουν στον γαλλικό Μάη. Επιλέξαμε να στρέψουμε αλλού την προσοχή μας και να συζητήσουμε την Άνοιξη της Πράγας, τις ιδέες, τις προσδοκίες και τις διαψεύσεις της. Η Άνοιξη της Πράγας πάντως δεν αφορά μόνο την Τσεχοσλοβακία, αφορά όλη την Ευρώπη. Επηρέασε όλες τις πολιτικές συζητήσεις της εποχής και έθεσε σκληρά ερωτήματα στα δυτικά κομμουνιστικά κόμματα, που μπορούν να συνοψιστούν στο εξής ένα: πόσο συμβατό είναι το κομμουνιστικό σύστημα με τη δημοκρατία. Η Άνοιξη της Πράγας και η αιματηρή καταστολή της αφορούν και την Ελλάδα της δικτατορίας, αφού έπαιξαν σημαντικό ρόλο στη διάσπαση του ελληνικού κομμουνιστικού κινήματος.

1968 was a year marked by mass protests, mainly of young people, in several countries across Europe. In 2018, fifty years later, May 1968 is in the spotlight. We have chosen to turn our attention to the Prague Spring instead, and to talk about the ideas, expectations and disappointments it generated. Undoubtedly, the Prague Spring influenced not only Czechoslovakia, but also the whole of Europe. It affected every political discussion at the time and posed hard questions to the western communist parties. These questions may be reduced to one: is Communism compatible with Democracy? The Prague Spring and its bloody repression had also an impact on Greece during the dictatorship of 1967-1974, seeing that they were among the main factors that led to the breaking up of the Greek Communist Party.

**Θανάσης
Γιαλκέτσης**

→ Δημοσιογράφος,
Συγγραφέας, *Η ανθοφορία
μιας Άνοιξης που
τη διαδέχτηκε μακρύς χειμώνας*
Thanassis Gialketsis
→ Journalist/Writer,
*The Blooming of a Spring
Followed by a Long Winter*

**Ιωάννης
Μπαλαμπανίδης**

→ Πολιτικός επιστήμονας,
*Η επίδραση της Άνοιξης της
Πράγας στα κομμουνιστικά
κόμματα της Δυτικής Ευρώπης*
Ioannis Balampanidis
→ Political Scientist, *The Impact
of the Prague Spring on the
Communist Parties of Western
Europe*

**Γιάννης
Βούλγαρης**

→ Καθηγητής, Τμήμα Πολιτικής
Επιστήμης και Ιστορίας,
Πάντειο Πανεπιστήμιο,
*Το τόλμημα μιας αδύνατης
μεταρρύθμισης;*
Yannis Voulgaris
→ Panteion University,
*The Venture of
an Impossible Reform?*

Συντονιστής / Chair

**Σταύρος
Ζουμπουλάκης**

→ Πρόεδρος του Εφορευτικού
Συμβουλίου της Εθνικής
Βιβλιοθήκης της Ελλάδος

**Stavros
Zoumboulakis**

→ President of the
Supervisory Council
of the National
Library of Greece

④ → Ας διαβάσουμε
επιτέλους στη γλώσσα
μας την *Αινειάδα*
του Βιργιλίου →
Let us Finally Read
Virgil's Aeneid in our
Language



Πε Thu

21.06.2018

28

18:30–20:30

29

Η *Αινειάδα* του Βιργιλίου (70–19 π.Χ.) αφηγείται την πορεία των προσφύγων της Τροίας προς την Ιταλία, όπου ο Αινείας θα δημιουργήσει τις προϋποθέσεις της ιστορικής Ρώμης. Το έπος χτίζεται με τα ομηρικά υλικά της *Ιλιάδας* και της *Οδύσσειας* αλλά ταυτόχρονα γίνεται όχημα «εθνικής» και εξουσιαστικής ιδεολογίας από έναν ποιητή που εορτάζει την ιστορική προοπτική του imperium χωρίς να παραγνωρίζει τις ανθρώπινες «παράπλευρες απώλειες».

Ο ιδεολογικός εμπλουτισμός της ομηρικής φόρμας άφησε την *Αινειάδα* ανοιχτή σε αλληπάλληλες οικειοποιήσεις από χριστιανούς, ιμπεριαλιστές, αποικιοκράτες, φασίστες και ουμανιστές. Δυσδιάκριτη στον ελληνικό πολιτισμικό χώρο, η *Αινειάδα*, όπως είπε ο Έλιοτ, είναι το πιο κλασικό έπος της Ευρώπης και ο Βιργίλιος ένας από τους «Πατέρες της Δύσης».

The *Aeneid* of Virgil (70–19 B.C.E.) narrates the journey of the refugees from Troy to Italy, where Aeneas lays the foundations of historical Rome. The epic poem is built out of materials from Homer's *Iliad* and *Odyssey*. At the same time, however, it conveys the "national" and dominating ideology of a poet who celebrates the historical prospect of the imperium without overlooking “collateral damage.” The ideological enrichment of the homeric form left *Aeneid* open to successive appropriations by Christians, imperialists, colonialists, fascists and humanists. Hardly discernible in Greek culture, Virgil is, in the words of T.S. Eliot, “our classic, the classic of all Europe.”

Θεόδωρος
Παπαγγελής

Ομιλητής / Speaker

→ Καθηγητής Λατινικής
Φιλολογίας, Αριστοτέλειο
Πανεπιστήμιο Θεσσαλονίκης,
Μέλος της Ακαδημίας
Αθηνών, *Η Αινειάδα του*
Βιργιλίου: Υπάρχουν νεότερα
από το Δυτικό Μέτωπο

Theodore Papanghelis

→ Aristotle University
of Thessaloniki and
The Academy of Athens,
Virgil's Aeneid: There is news
from the Western Front

Ανάγνωση / Reading

Δημήτρης Λιγνάδης

→ Ηθοποιός

Dimitris Lignadis

→ Actor

⑤ → Δημήτρης
Πικιώνης (1887 –
1968): ο αρχιτέκτονας,
ο ζωγράφος, ο
στοχαστής
→ Dimitris Pikionis
(1887–1968): The
Architect, the Painter,
the Thinker



Πα Fri

22.06.2018

18:30–20:30



Ο Δημήτρης Πικιώνης
Φωτο: Πάυλος Μυλωνάς.
©Αρχείο Δημήτρη Πικιώνη

Dimitris Pikionis
Photo: Pavlos Mylonas
©Dimitris Pikionis Archives

Τιμώντας τη μνήμη του Δημήτρη Πικιώνη επ' ευκαιρία των 50 χρόνων από τον θάνατό του (1968) η εκδήλωση θα δοκιμάσει να πει «γιατί, χωρίς τον Πικιώνη, ο τόπος έγινε φτωχότερος» (Ζ. Λορεντζάτος, *Ο αρχιτέκτονας Δημήτρης Πικιώνης*). Ο Πικιώνης – αυτό είναι ευρύτατα γνωστό – ήταν αρχιτέκτονας. Έμπρακτοι στοχασμοί, οι διαμορφώσεις των χώρων γύρω από την Ακρόπολη και τον λόφο του Φιλοπάππου, η Παιδική Χαρά στη Φιλοθέη, ό,τι με προσωπική φροντίδα έκτισε, πιστοποιούν μια σπάνια ποιότητα αρχιτεκτονικής σκέψης και πράξης που άγεται από «τη μέσα βλέψη» από «την πνευματική ακοή και αφή και γεύση και όσφρηση». Μεγάλος αυτοδίδακτος – αυτό είναι λιγότερο γνωστό – στην αρχιτεκτονική έρχεται και εμβαθύνει με το βλέμμα και την αίσθηση του ζωγράφου: μαθητής του Παρθένη, φίλος του De Chirico και του Μπουζιάνη, με νοητούς οδηγούς τον Cézanne και τους ανώνυμους Έλληνες λαϊκούς τεχνίτες σχεδιάζει και ζωγραφίζει αδιάκοπα, προσπαθώντας να βάλει στην εικόνα το αΐδιο και θεμελιακό, «το ορατό (που)

αρχίζει από το αόρατο τούτο, από την αποκάλυψη του κρυμμένου νοήματος των πραγμάτων, του θαύματος της μαγείας των...». Ο Πικιώνης ήταν κυρίως – αυτό είναι ελάχιστα γνωστό – μια μεγάλη πνευματική προσωπικότητα, ένας βαθύς στοχαστής ενός καιρού κρίσιμων μεταβάσεων και μετατοπίσεων. Τα κείμενά του, οι καταγεγραμμένες ομιλίες του ακόμη σήμερα φωτίζουν, αφυπνίζουν, καθοδηγούν. Η εκδήλωση, διερευνώντας τις τρεις αυτές αξεχώριστες διαστάσεις του ανθρώπου, θα προσπαθήσει να αναστοχαστεί τον μύθο του, να σκιαγραφήσει το πνευματικό αποτύπωμα του μεγάλου αυτού Έλληνα που «ελιμπίσθηκε το ανέφικτο».



Dimitris Pikionis 40

In the course of this event, in celebration of the fiftieth anniversary of the death of Dimitris Pikionis, we shall attempt to explain "why, without Pikionis, this country has become a poorer place" (Zissimos Lorentzatos). As most people know, Pikionis was an architect. His profound and precise reflections, his landscaping of the Acropolis and the Hill of Filopappou, the Playground in Filothei –all carefully thought-out by him with utmost dedication– testify to his fine architectural thinking and practice, guided by "the inner eye." As fewer among us know, Pikionis, as an architect, was a great autodidact, gifted with the perceptive powers of a painter. A student of Parthenis, a friend of DeChirico and Bouzianis, inspired by Cézanne and unknown Greek folk artists, he never ceased drawing and painting, aspiring at capturing what is eternal and fundamental. Pikionis was also a profound intellectual, a deep thinker in times of critical transition: this is the least known fact about him. His writings and lectures still enlighten us, awaken us, and inspire us.

Αγνή Πικιώνη

→ Προέδρος, Δ. Πικιώνης
A.M.K.E.
Agni Pikioni
→ D.Pikionis,
Non-profit Organisation

**Δημήτρης
Φιλιππίδης**

→ Αρχιτέκτων, Ομότιμος
Καθηγητής, Εθνικό Μετσόβιο
Πολυτεχνείο, *Ο αρχιτέκτονας*
Dimitris Philippides
→ National Technical University
of Athens, *The Architect*

Αντώνης Κωτίδης

→ Καθηγητής Ιστορίας
της Τέχνης, Αριστοτέλειο
Πανεπιστήμιο Θεσσαλονίκης,
Ο ζωγράφος
Antonis Kotidis
→ Aristotle University
of Thessaloniki, *The Painter*

**Μάρω
Καρδαμίτση –
Αδάμη**

→ Ομότιμη Καθηγήτρια,
Σχολή Αρχιτεκτόνων
του Εθνικού Μετσοβίου
Πολυτεχνείου· τέως Υπεύθυνη
των Αρχείων Νεοελληνικής
Αρχιτεκτονικής, Μουσείο
Μπενάκη, *Ο «Μύθος»*
Δημήτρη Πικιώνη
Maro Kardamitsi-Adami,
→ National Technical
University of Athens and
The Benaki Museum,
Dimitris Pikionis, The "Legend"

**Μάνος
Δημητρακόπουλος**
→ Αντιπρόεδρος του
Εφορευτικού Συμβουλίου
της Εθνικής Βιβλιοθήκης
της Ελλάδος
**Manos
Dimitrakopoulos**
→ Vice President of
the Supervisory Council
of the National
Library of Greece

Διαμόρφωση του χώρου γύρω
από την Ακρόπολη και
τον Λόφο του Φιλοπάππου,
1954–1958

Landscaping of the Acropolis
and the Filopappou Hill surroundings,
1954–1958



⑥ → Ίνγκμαρ
Μπέργκμαν (1918–
2007): Η σιωπή
του Θεού
και οι φωνές
των ανθρώπων
→ Ingmar Bergman
(1918–2007): The
Silence of God
and the Human
Voices



Σα Sat

23.06.2018

46

18:30–20:30

47



Η εκατονταετηρίδα από τη γέννηση του Μπέργκμαν στάθηκε αφορμή, σε όλο τον κόσμο, να ξαναδούμε τις ταινίες του και να συζητήσουμε το έργο του. Η Εθνική Βιβλιοθήκη δεν έχει το περιθώριο για μια συνολική ρετροσπεκτίβα του έργου του και αρκείται να προβάλει την «Τριλογία της σιωπής», 1961–1963 (*Μέσα από τον σπασμένο καθρέφτη, Οι μεταλαμβάνοντες, Η σιωπή*). Γιος λουθηρανού πάστορα επηρεάζεται καθοριστικά από την αυστηρή ζωή στο πρεσβυτέριο. Πολλά έργα του φέρουν έντονα τα ίχνη της θρησκευτικής αγωγής του, θέτουν εναγώνια το ζήτημα της πίστης και αναμετρούνται με τη σιωπή του Θεού. Παράλληλα, και από το *Πάθος* (1969) και έπειτα αποκλειστικά, το βλέμμα του (δηλαδή ο φακός του) είναι στραμμένο στις ανθρώπινες σχέσεις, στη ζωή του ζευγαριού, στην ανθρώπινη μοναξιά, στο νόημα και τις ματαιώσεις της ζωής.

The centenary of the birth of Ingmar Bergman became a reason for all of us around the world to watch, once again, his films and to discuss his work. As it would have been impracticable to organize here, in the National Library, a comprehensive Ingmar Bergman retrospective, there will be instead a screening of his Trilogy (1961–1963): *Through a Glass Darkly, Winter Light, The Silence*. The son of a Lutheran minister, Bergman was deeply influenced by the austere life at the presbytery. His religious upbringing left its mark on many of his films, which anxiously address the questions of faith and God's silence. Concurrently –and from *The Passion* (1969) onwards exclusively– his eye, that is, his camera, focused on human relationships, married life, solitude, and the meaning and frustrations of life.

Ομιλητές

Γιάννης
Μπακογιαννόπουλος

→ Κριτικός
Κινηματογράφου, *Φως
μέσα στο έρεβος:
Από τον Καθρέφτη
στην Περσόνα*
Yannis Bacoyannopoulos
→ Film Critic, *Light in
the Dark: From Glass
to Persona*

Ορέστης
Ανδρεαδάκης

→ Διευθυντής Φεστιβάλ
Κινηματογράφου
Θεσσαλονίκης,
*Αναζητώντας
τον Ίνγκμαρ μετά
τον Μπέργκμαν*
Orestis Andreadakis
→ Thessaloniki
International Film Festival,
*Looking for Ingmar
after Bergman*

Ηλίας
Γιαννακάκης

→ Σκηνοθέτης,
*Ο Ίνγκμαρ Μπέργκμαν
ως ντοκουμέντο
των ταινιών του*
Elias Giannakakis
→ Film Director, *Ingmar
Bergman as Evidence
of his Films*

23.06.2018

52

Speakers

Σταύρος
Ζουμπουλάκης

→ Πρόεδρος του Εφορευτικού
Συμβουλίου της Εθνικής
Βιβλιοθήκης της Ελλάδος,
Οι κοινωνούντες:
*Μια μέρα από τη ζωή
ενός επαρχιακού πάστορα.*
**Stavros
Zoumboulakis**
→ President of the
Supervisory Council
of the National Library
of Greece,
The Communicants:
*One Day in the Life
of a Country Clergyman*

Συντονιστής / Chair

**Φίλιππος
Τσιμπόγλου**
→ Γενικός Διευθυντής
της Εθνικής Βιβλιοθήκης
της Ελλάδος
**Filippos
Tsimpoglou**
→ Director General
of the National Library
of Greece

53

*Μέσα από
τον σπασμένο
καθρέφτη* (91')
Οι μεταλαμβάνοντες (81')
Η σιωπή (105')
Through a Glass Darkly (91')
Winter Light (81')
The Silence (105')

Οι ταινίες της «Τριλογίας της σιωπής»: *Μέσα από τον σπασμένο καθρέφτη* (91'), *Οι μεταλαμβάνοντες* (81') και *Η σιωπή* (105') θα προβάλλονται διαδοχικά και επαναλαμβανόμενα στην αίθουσα του Πύργου Βιβλίων στο ισόγειο της Εθνικής Βιβλιοθήκης το Σάββατο 23.6.2018 από τις 10:00 έως τις 17:30 και από τις 21:30 έως τις 02:30. **The films of Bergman's trilogy: *Through a Glass Darkly* (91'), *Winter Light* (81') and *The Silence* (105') can be viewed successively and on a loop in the Book Castle at NLG's Ground Floor on Saturday 23.6.2018 from 10:00 to 17:30 and 21:30 to 02:30.**

⑦ → Διάλεξη
της Dame Averil
Cameron
με θέμα: Βυζάντιο
και Χριστιανισμός
→ Dame Averil
Cameron: Byzantine
Christianity



Ky Sun

24.06.2018

18:30–20:30

Στη διάλεξή της, η Dame Έιβεριλ Κάμερον, επιφανής ιστορικός της Ύστερης Αρχαιότητας και του Βυζαντίου, θα αναπτύξει μια θεώρηση της Βυζαντινής Χριστιανοσύνης στην πολυπλοκότητα και τις διακριτές μορφές της. Η Dame Έιβεριλ Κάμερον είναι ομότιμη καθηγήτρια στο Πανεπιστήμιο της Οξφόρδης και Μέλος της Βρετανικής Ακαδημίας, και έχει συγγράψει δεκάδες βιβλία και άρθρα που φωτίζουν σε βάθος ποικίλες όψεις της Βυζαντινής ιστορίας.

In her lecture, Dame Averil Cameron, a distinguished historian of Late Antiquity and Byzantium, will present an overview of Byzantine Christianity in its complexity and variety of forms. Dame Averil Cameron is Professor Emerita at the University of Oxford and a Fellow of the British Academy. She has written many books and articles that shed light on various aspects of Byzantine history.

Παρουσίαση / Introduction

**Μανόλης
Παπουτσάκης**
→ Διευθυντής του
Δελτίου Βιβλικών Μελετών
**Manolis
Papoutsakis**
→ Editor of *Deltio
Biblikon Meleton*
(*Bulletin of Biblical Studies*)

Συνεχίζοντας την επιτυχημένη πορεία των προηγούμενων χρόνων και με 170.000 επισκέπτες στις περσινές εκδηλώσεις του, το *Summer Nostos Festival* (SNFestival), που διοργανώνεται και χρηματοδοτείται με αποκλειστική δωρεά από το Ίδρυμα Σταύρος Νιάρχος (ΙΣΝ), επιστρέφει και αυτό το καλοκαίρι στην πόλη από τις 17 έως τις 24 Ιουνίου 2018. Το *SNFestival* είναι ένα φεστιβάλ ανοιχτό και δωρεάν για όλους. Παρουσιάζει ένα πλούσιο πρόγραμμα που αποτελείται από μουσική, χορό, θέατρο, σύγχρονη τέχνη, αθλητισμό, παιχνίδια, performances και ομιλίες. Το *SNFestival* διοργανώνεται και χρηματοδοτείται αποκλειστικά με δωρεά από το ΙΣΝ και διεξάγεται στο Κέντρο Πολιτισμού Ίδρυμα Σταύρος Νιάρχος (ΚΠΙΣΝ). Το ΙΣΝ, στο πλαίσιο της ευρύτερης κοινωνικής του δράσης και της συνεχιζόμενης υποστήριξής του προς το ΚΠΙΣΝ, επιστρέφει για μία φορά τον χρόνο, κάθε Ιούνιο στο σπίτι που δημιούργησε για όλον τον κόσμο, διοργανώνοντας και χρηματοδοτώντας τις εκδηλώσεις του *SNFestival*, σε μια προσπάθεια περαιτέρω ανάδειξης του ΚΠΙΣΝ. Η υλοποίηση του *SNFestival* πραγματοποιείται σε συνεργασία με την ΚΠΙΣΝ ΑΕ.

Το πλήρες πρόγραμμα εκδηλώσεων του *SNFestival* είναι διαθέσιμο στον ιστότοπο της διοργάνωσης στο: www.SNFestival.org.

Building on last year's success with 170,000 visitors, the Summer Nostos Festival (SNFestival), which is organized and made possible through the exclusive support of the Stavros Niarchos Foundation (SNF), returns to the city of Athens for yet another summer, between June 17th and June 24th, 2018. The SNFestival is a festival free and open to all, presenting a rich program made up of music, dance, theater, contemporary art, sports, entertainment, family activities, performances and talks. The SNFestival is organized and exclusively funded by the SNF and is held at the Stavros Niarchos Foundation Cultural Center (SNFCC). The SNF as part of its broader philanthropic activity and its continuous support to the SNFCC, returns once a year, every June, as an active participant, to the home it created for the benefit of all people, organizing and supporting through an exclusive grant the events of the SNFestival. The implementation of the SNFestival is made possible with the collaboration of the SNFCC SA.

To browse through the full program of events visit the *SNFestival*'s website at: www.SNFestival.org.

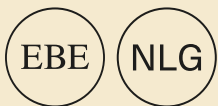
Ακολουθήστε τη διαδικασία μετάβασης
της Εθνικής Βιβλιοθήκης της Ελλάδος
από το παρελθόν στο μέλλον,
από το αναλογικό στο ψηφιακό,
από το εθνικό στο οικουμενικό
μέσα από τις σελίδες:

Follow the National Library of Greece's
transition process
from past to future,
from analogue to digital,
and from national to global,
through the following web pages:

transition.nlg.gr

[facebook.com / nationallibraryofgreece](https://facebook.com/nationallibraryofgreece)

[twitter.com / NLG_EBE](https://twitter.com/NLG_EBE)



4

EBE

NLG

← Λόγος

Logos